

# VOCABULARIO POPULAR

La serie de palabras vascas que ofrecemos a continuación es el resultado espontáneo de unas anotaciones que se han ido sucediendo sin otro objeto que el de familiarizarme con ellas.

La mayor parte pertenecen a Valcarlos, y son las que no llevan ninguna indicación sobre su procedencia. Otras se han recogido en Arruazu y van debidamente señaladas, así como las que proceden de cualquier otro lugar.

Huelga decir que en estas condiciones la relación no puede ser exhaustiva, ni pretendemos que sea un catálogo de voces inéditas. Incluso se han excluido deliberadamente grupos temáticos de gran interés como enfermedades, artesanía, flora y fauna, etc.

Son términos tomados directamente del lenguaje hablado. No hemos seguido, en general, el criterio de presentarlos desprovistos del artículo determinado por considerar de mayor interés reflejar la forma en que se presentan habitualmente.

La *j* viene a incluirse prácticamente en el capítulo de la *i*; y prescindimos de la *h*, salvo contadas excepciones.

**AALGE.**—Vergüenza. *Aalgetu* «avergonzarse».

**AANTZI.**—Olvidar.

**AANTZTORRATU.**—Reducirse un conocimiento a ideas vagas, olvidarlo a medias.

**AAPETIK.**—En voz baja. Entre dientes.

**AAPILU.**—Corte, filo de un instrumento.

**AARRA.**—Riña.

**AARROSI (A).**—Sacudir.

**ABANTXU.**—A falta de poco. Casi.

**ABANTXUÑO.**—A falta de nada.

**ABATZ (A).**—Recipiente para la elaboración del queso.

**ABARRIKATU.**—Quedar malparado, destrozar, destruir. Se usa tanto en A. como en Valcarlos.

**AETXE.**—Ternero.

**AETZA.**—Aezcoano (A-V).

**AFALTIER.**—Invitado a cenar.

- AFRONTU.—Molestia.
- AGIAN.—Optativo: ¡ojalá! *Agian ba!*
- AGUNA.—Espuma.
- AIEN.—Esqueje, sarmiento. *Aien beltxa* «sarmiento, brote de uva». *Aien xuria* «un tipo de enredadera de flor blanca».
- AIENDRATU.—Procurar, agenciar, conseguir.
- AIL.—¡Quítate! *Ail ortik!* «¡vete de ahí!».
- AINGIRA.—Anguila. *Aingera* (A).
- AINTZIN.—Término pospositivo: *ikus aintzin*, *bazkal aintzin* «antes de verle, antes de comer».
- AINTZINA.—¡Adelante!
- AINTZINA.—delantera. *Etxe aintzina*.
- AINTZINDARI.—Jefe.
- AIREGAISTO.—Rayo.
- AIRETIKAKO.—Brujería, maleficio.
- AIZINA.—Tiempo libre, hora disponible. Cuando al que llama a la puerta se le contesta *aintzina!*, éste a su vez replica: —*Balin bada aizina!*
- AKETZ.—Semental porcino.
- AKETZ (A).—Desafilado.
- AKIDURA.—Cansancio, fatiga.
- AKITU.—Cansarse.
- AKULIA.—Pértiga.
- ALABER.—Igualmente. Contestación al saludo.
- ALAN.—Pastando.—*Alatu* «pastar».
- ALBOOKE (A).—Invitación a los que presenciaron o tomaron parte en alguna operación de compra-venta. El gasto corre a cargo del vendedor.
- ALDAKAR (A).—Injerto o brote único de una planta.
- ALIKETA (A).—Conjunción adversativa; hasta que, en tanto no... *Aliketa ikusi artio etzuen siñestatu* «no lo creyó hasta haberlo visto».
- ALMAITZ (A).—Instrumento para moler algunos ingredientes de cocina. *Esku-almaitza* «íd. portátil».
- ALU.—Término despectivo.
- ALTXA PRIMATZE.—Calzar la palanca; meter una cuña; punto de apoyo.
- ALTZAMA (A).—Injerto o brote en general.
- AMATU.—Proliferar; generalizarse.
- AMEN (HAMEN).—Bocadillo.

AMEN EGITEA.—Acceder; consentir. Hay un refrán relativo a los  
bulos. *Batek omen, eta besteak amen.*

AMETZA (A).—Tono fosforescente de los leños viejos.

AMBILLA (A).—Recipiente para recoger el agua de la colada.

ANDOILA.—Un tipo de embutido. Se llama también *birika*.

ANJELUR.—Sabañón.

ANGELA.—Se dice de la nuez difícil de separar.

ANYIYAR.—Lechezuelas o lehecillas. Asadura.

ANTZA (A).—Parecido.

ANTZA (A).—Como sufijo denota semejanza, tendencia, etc. *Xuri antza* «blanquecino»; *gose antza* «avariento».

ANTZARKA (A).—Referente al ganado vacuno, cuando se hincha.

APA (A).—Beso.

APAIRU.—Recepción, comida en general.

APAR (A).—Espuma.

APUR (A).—Migaja.

ARABERA.—Conforme a; de acuerdo con; según... *Erranen arabera* «según lo dicho».

ARAKEITZ.—mala encarnadura. *Arakeiztu* «infectarse».

ARBAZU.—nombre vulgar de Arruazu.

ARDAI (A).—Yesca. Se dice de la misma manera en Valcarlos, y se utilizaba antiguamente para trasladar el nuevo fuego hasta los caseríos después de la función de Sábado Santo.

ARDI.—Oveja. *Arakai, aakai* «oveja destinada a carne»; *aari* «macho»; *urrix* «hembra». (En Arruazu *ari* es «carnero».) *Antxu* «vacía»; *artizar* «oveja para carne». *Axuri, bildotx* «cordero»; *marro, zikiro* «carnero».

ARDITA.—Espabilado; listo.

ARDURA.—Con frecuencia; a menudo.

ARE.—Arado. *Are burneisko* (A) «arado de hierro». *Are kurrillo* «arado en forma de delta». *Kurrillo* «grulla» (hace alusión a la posición en que avanzan las grullas).

ARIN.—ligero; irreflexivo. *Buruarin* «casquivano».

ARJUA (A).—Agusanado.

ARKAKUSO (A).—Pulga. *Kukuso*, en Valcarlos.

ARMOKILLO (A).—Promontorios de grava y arena que acumulan los ríos.

ARPE (A).—Concavidad o lugar de abrigo bajo las rocas.

ARRADATZE.—Poda; acción de podar.

ARRABOTS.—Grito; griterío.

ARRAILA.—raja; rotura. *Egur arraila* «leña cuarteada».

ARRAILDIA.—Borracho perdido.

ARRAMISKA.—Arañazo. *Arramaska*, en Arruazu.

ARRANGURA.—Preocupación; solicitud; cuidado.

ARRANPA.—Calambre.

ARRARTE (A).—Camino entre rocas. También se dice *arrate*. Existe *arrate-beltzeta*.

ARRAS.—Completamente. *Arras joana* «completamente ido».

ARRAZOINZARKA.—De malas maneras; descaradamente.

ARRIBANTXA.—Llegada.

ARRIKONKOLOX.—A caballo sobre el cuello (expresión infantil).

ARRISTATU.—Empedrar.

ARRISU.—Muro de piedra.

ARRITU.—Quedar desconcertado; de una pieza. En Arruazu, *arritu* equivale a extrañarse.

ARROALDI.—Sacudida; meneo.

ARROI.—Cantera.

ARRUNT.—Completamente.

ARRUNTA.—De mala calidad; basto.

ARTEKA MARTEKA.—A ratos perdidos.

ARTEKI.—Hojas de tocino.

ARTIZAR.—Estrella de la mañana.

ASEGARRI.—Pelmazo; pesado.

ASINEI (A).—Rasquera.

ASKARE.—Desayuno.

ASKORI.—Calor pegajoso; calma chicha.

ASPERAPEN.—Suspiro.

ASPILA.—Gambella.

ASTAZALDI (A).—Madero transversal ligeramente curvo o bombeado en los edificios.

ASTI.—Tiempo libre; rato disponible.

ASTIALA.—insoportable; inaguantable.

ASTINDU.—Ahuecar; esponjarse.

ASTIO.—Aborrecimiento. *Astiatu* «aborrecer».

ASTIRI.—Atardecer. *Astirian* «al atardecer».

ASUN.—Hortiga.

ATALGAIN (A).—Ventanilla de la puerta principal.

ATERKUNTZ (A).—Escampar. Lapso de tiempo en que no llueve.

ATERRARTE.—Escampar. Lapso de tiempo en que no llueve.

ATIJA (A).—Estornudo (la *j* tiene sonido fuerte).

- ATREXATU.—Conseguir; lograr.
- ATSAL-ASKARI.—Merienda.
- ATSANKA.—Sobrealiento. *Atsankatu* «sofocarse».
- ATSPERAPEN.—Suspiro (*asperapen*).
- ATTITTO.—Abuelito (término familiar).
- ATTUTT!—(Expresión infantil). ¡Se acabó!
- ATXIMAKOR!—(Interjección). Tómala; ¡ahí la tienes!
- ATZAPARKA (A).—A puñados. *Atzaparkatu* (A) «arañar».
- ATZARRI.—Despertar.
- ATZEKOTA (A).—Trasera de las casas.
- ATZEMAN.—Hallar; encontrar.
- AUNTZ.—Franjas coloradas que salen en las piernas.
- AUNTZ.—Jugarse todo a una sola partida. Definitiva.
- AUNTZ.—Cabra. Otros nombres de la misma especie animal: *auña* «cabrito». (*Auñamendi*, monte que está junto a Ibañeta.) *Aker* «macho cabrío» (A y V). *Aintxume* (A) «cabrito». *Pittika* «cría recién nacida».
- AURREKOTA (A).—Delantera de las casas.
- AURTIKI.—Tirar al suelo.
- AURTZARO (A).—Infancia.
- AUSIKI.—Morder. *Ausikika* «a mordiscos».
- AUSKELOZER (A).—Apreciación superlativa del valor de una cosa. *Auskelozer balio duelakoan*... «creyendo que vale el oro y el moro».
- AUSKO.—Fuelle. En Arruazu se dice *auspo*.
- AUSPES.—De bruces.
- AUTEMAN.—Apercibir; darse cuenta.
- AUZOLAN.—Aportación personal para trabajos comunales. *Auzelan* (A).
- AUZUMARTU (A).—Remugar.
- ATXERI-BUZTAN-BELAR.—Hierba.
- AXERIAREN EZTEIAK.—Se dice cuando llueve con sol. También cuando sale el sol inmediatamente después de una tormenta.
- AXIKATU.—Azuzar o incitar a los perros.
- AXITA.—Ligero; de fácil manejo.
- AXOLA.—Cuidado; diligencia.
- AXPIXIÑ.—Lomillo de cerdo.
- AZANTZILE.—(Mitología). Especie de duende que turba la paz de las casas con estruendo de ruidos nocturnos. Se relaciona con la presencia de algún espíritu que recaba la ayuda de los suyos. Se les llama también *tarrataile*.
- AZAZKAL (A).—Uña.

AZKAI.—Primal. Se dice del ganado menor.

AZKAMILA.—Piedra o peña descomunal.

AZKAMILKA.—Acción de manipular con objetos de gran peso. Así, por ejemplo, se dice de los duendes o *azantzile* que dejaban constancia de su paso con grandes revolcones de objetos pesados, como arcas llenas de cosecha. Todo ello se expresa actualmente con el término *azkamilka ibiltzea*.

AZKURRI.—Alimento.

AZPILDURA.—Dobladillo.

AZTAL BEARRI.—Tobillo.

AZTALKA.—Pataleo.

AZTALZAIN (A).—Vena principal de las extremidades posteriores.

AZTAPAR.—Zarpa.

AZTAPARKA.—A arañazos. También tomar algo o dejar a puñados.

AZTAPU (A).—Tropiezo.

AZTOPATU.—Tropezar.

BABILLUN.—Tejado a cuatro aguas. Alias *abillun*.

BAIA.—Cedazo; pasadera. *Baiaz ura*, se dice del hombre inestable.

En Arruazu se distinguen varios tipos de pasaderas: *Arbiazibaia* «de paso fino para semilla de nabo». *Aozbaia* «de agujero grande para separar la paja del trigo». *Larrubaia* «especial para trigo». Todavía se conservan algunos ejemplares de cuero apergaminado de donde recibieron su nombre. Ahora suelen ser de alambre. *Txintxarribaia* o «de becilla». *Mazia* «para harina». *Zaldabaia* se dice en Lacunza a la pandereta. *Salta baia?*

BAIA.—Asentimiento. *Baia eman* «apalabrarse». También se usa como interrogativo: *baia?* «¿Sí?, ¿es posible?».

BALAKATU.—Recurrir al halago.

BALAKUZ.—Con halagos; a buenas.

BALDAR.—Contrahecho.

BALDINBES! (A).—¡Claro que sí! (ni dudar de ello). *Baldinbes ere* «malo será que...». *Baldinbes ere, ez aldu alakorik eginen!* «¡malo será que haga eso!».

BARBARISTA.—Hormiguelo. Se dice del picor o escozor que provoca a veces la mala circulación de la sangre.

BARGA (Ergoyena).—Lugar rocoso; pendiente muy pronunciada.

BARRA BARRA.—Tiene sentido abundancial. *Elurra barra barra*. Castigar mucho: *barra barra in artio eman*.

**BARRAKA.**—Tiene distinto significado según las zonas. El Valcarlos es de sentido peyorativo. Equivale a «poco sociable; arlote». En cambio, hacia la costa vasco-francesa denota salero, gracejo. Se dice del hombre chistoso, agradable o de buen humor.

**BARRENDATZE.**—Estar al acecho; espiar.

**BARRUKI.**—Lugar de pastoreo provisto de cerradura. También borda. Cuarto de desahogo en las casas.

**BARRUTI (A).**—Prado cercado para el pastoreo.

**BASALO (A).**—Torta de harina de maíz y menudillo. *Mestura* en Valcarlos.

**BASNE.**—Tumor; bulto.

**BASA.**—Salvaje; silvestre.

**BASO (A).**—Arbolado próximo al pueblo, en contraposición a *mendi* que es la sierra.

**BASTA.**—Hilván. *Bastatzeko aria* «hilo de hilvanar».

**BASAKAN.**—Endrino (etim. *baxaka* «silvestre»; *aran* «ciruela»).

**BAXALO (A).**—Innocuo; que no tiene malicia. ¿Corto?

**BAZKALTIER.**—Comensal.

**BAZKALAINZIN.**—Hora del aperitivo.

**BEA.**—Espera. *Bea egon* «estar en espera».

**BEAKO.**—Mirada. *Beako* en Arruazu es tirria. También diarrea.

**BEAZUN.**—Hiel.

**BEAZUN (A).**—Humedad que rezuman las paredes de un interior con buen tiempo.

**BEERAPEN.**—Cuarto menguante. *Ilondo, illondo*, en Arruazu.

**BEGIRATU.**—Guardar, conservar, esconder. También mirar. En forma contraída se distingue, *beatu* «mirar». En cambio, *beiratu* equivale siempre a guardar, o esconder.

**BEI.**—Vaca. Otros términos relacionados con este animal: *Beiko* (A) «vaquilla». *Aetxe* «ternero». *Miga* «vaquilla». *Txekor* (A) «ternero». *Idiko* (A) «novillo». *Esneco* «vaca lechera». *Ernari* «preñada». *Xikitatu* «novillo castrado». *Zekor osatua* «novillo castrado» (A).

**BEILA.**—Peregrinación.

**BEILARI.**—Peregrino.

**BEILLARI.**—El que queda a velar un cadáver.

**BEKAIN.**—Ceja; aspecto serio (A y V).

**BERA BERA.**—Solico (expresión infantil).

**BERKOI.**—Egoísta.

- BETAN.—Juntos. *Bost emaztek edan dituzte amalaur pinta arno betan jokaturik kartetan* (Bordel. «Mendekoste bestetan»).
- BETAZ (A).—Con tiempo.
- BET BETAN.—Ahora mismo.
- BETTER.—Monaguillo. También se dice *beretter*.
- BILGOR.—Sebo.
- BILINTXI BALANTXA.—Tambalearse.
- BINPERRAZ.—Al revés.
- BIOZTERRA.—Acidez de estómago.
- BIPIL.—Agudo.
- BIPILDU.—Desplumar.
- BIRIKA (A).—Un tipo de embutido.
- BISAI.—Cara; rostro. Es frecuente la expresión *debriain bisai!*
- BISOSEKO.—Moneda de diez céntimos.
- BISUTS (A).—Ventisca.
- BIXKOTXASTATU.—Llenarse de dulces.
- BIZIKI.—Muy. *Biziki ona!* «muy bueno».
- BOKATA.—Colada.
- BOKATA-LATSARI.—Lavandera.
- BOROBILDU.—Apelmazarse; indigesto.
- BORTXAZ.—A la fuerza.
- BOTIGA.—Tienda.
- BOTTIGA.—Se dice del hombre chismoso. También de poco fuste.
- BRAKOTX.—Ímpar; los números nones.
- BRITXI.—Par; se aplica a los números pares. No es frecuente. Me lo facilitó una anciana de caserío al decir que ella nunca ponía los huevos a la clueca en número par; sino trece o quince.
- BUAME.—Gitano.
- BUHO.—Maleficio; maldición. Como antídoto se utilizaba la fórmula:  
*Pues, pues, aparta Satán, nun buho an zilo.*
- BURDIKO.—Almohada.
- BURRUNBA.—Aparatoso; que mete mucho ruido.
- BURRUSTA.—Chorro; *burrustan* «a chorro».
- BURU.—Cabeza. *Buruan artu* «encapricharse».
- BURUARIN.—Irreflexivo.
- BURUARRO.—Fanfarrón.
- BURUAUSTE.—Preocupación. *Buruaustekorik aski badut ori gabe.*
- BURUATS.—A pelo.
- BURU MUNTATZALE.—Incitador.
- BURUGASNA.—Embutido que se presenta en forma de queso.



- BURUKI.—Idem (es otro nombre del mismo embutido).
- BURUKO (A).—Almohada.
- BURUTE.—Almohadilla circular para llevar peso sobre la cabeza (A).  
En Valcarlos se dice *bulute*.
- BUSUNTS.—Chopo.
- BURUTZARIK EZIN EGIN.—No poder hacer cosa buena.
- BURUZAGI.—Superior.
- DALDARIKA.—Tiritar de frío.
- DANBA-DANBA.—Sin miramiento. Con estrucudo (A).
- DATXIKOLA.—A continuación; seguido.
- DEBEKIA.—Tartamudez. *Debekatu* «impedir».
- DENDARI.—Costurera.
- DESARTE (A).—Descuido. También tiempo libre.
- DIESOL.—Saludo (A y V).
- DIRDIRA.—Brillo; resplandor.
- DOI.—Lo justo. *Doi doia* «por pelos»; ahora mismo», etc.
- DOOKONA.—Forma verbal que se usa con mucha frecuencia. *Denborari dookona* «lo que va bien con la estación».
- DREMENDENA.—Lo más mínimo. *Dremendena aski du jotzeko* «a la mínima ya está pegando».
- DRESTIN (Torrano).—Igual; lo mismo. (Expresión recogida de una anciana de 90 años: *drestin don* «es lo mismo». Se dirigía a otra mujer, *don*.)
- DUPIN.—Puchero.
- DUPINITSIA.—(Lit.) Olla ciega; hucha.
- DURDURIKATU, vacilar; estar indeciso; titubear.
- EAITE.—Moler.
- EAUTZI.—Varear castañas.
- EIARA.—Molino.
- EBASKA.—A escondidas.
- EDERRARTE.—Bonanza.
- EI (A).—Establo de cerdos.
- ELAPIDE.—Habladuría.
- ELE.—Palabra. *Elerik gabe gelditu* «quedar sin palabra».
- ELEXURITZE.—Poner en claro lo que malas lenguas propalar.
- ELEZAR.—Palabrota.
- ELGAR ARTU.—Ponerse de acuerdo.
- ELGAR EZIN IKUS.—Odiarse.
- ELGARRETATU (A).—Reunirse; juntarse. *Elgarretaratu* (V).
- EMENDATU.—aumentar; añadir.

EMOKATU.—Embarrarse completamente; ponerse perdido.

ENTREGU.—Capaz; de mucha disposición.

ENPOILDU.—Atiborrarse. Se dice también de la hierba tumbada en los prados por tener mucho cuerpo.

EPE (A).—Calma; aguante; paciencia.

EPEITZ (A).—Lote de leña que se da a cada vecino en los montes comunales. Se llama también *epeitz* al corte que previamente se da a un árbol por el costado hacia el que se quiere tirar.

ERABE.—Miedo.

ERASI.—revolver cuentos; chismorrear; decir tonterías. Se usa en conjugación sintética. *Zer darasazu?* «¿qué estás diciendo?».

ERASIATU.—Reñir; reprender.

ERAUSI.—Acometida de perro.

ERDIBENA (A).—A medias.

ERDOIL.—Roña.

ERGEINDU (A).—Orear; solear una labor del campo.

ERGEL.—Simple; desfundamentado.

ERI.—Enfermo.

ERI.—Dedo.

ERI BEATZA.—Dedo pulgar.

ERITASUN.—Enfermedad.

ERIXKA.—Enfermizo; medio enfermo.

ERLATS.—Afónico.

ERLATSDURA.—Afonía.

ERRA.—Odio; rencor.

ERRAZ GOITI.—Se dice del pan que queda con la base para arriba.

ERREKAITU.—Elemento.

ERREPARO.—Abundancia de mano de obra; buena familia para el trabajo.

ERREPIKATU.—Repetir; volver a decir.

ERREPIKATIA.—Reduplicativo. *Gaisto errepikatia* «malo redomado».

ERRESONBRA.—Nuevo brote. (A) *Erresonbratu* «volver a brotar».

ERRESTAN.—A rastras.

ERRETOLIKA (A).—Sarta de dictérios.

ERREXIMENTÁ.—Dulce de frutas.

ERREXITU.—Consentir; conformarse.

ERROSAAR.—Ubre.

ERTEMAIAK.—Cuidados de la parturienta. Actualmente apenas se usa. He recogido de una fórmula arcaica que la repiten sin apenas reparar en su sentido. *Maiak* quizá tenga algo que ver con *mainak*

«cuidados». El primer elemento *erte* no ofrece duda. En Cambo he visto relacionar a su vez *mainak* con *bainak* «baños». Relata refero.

ERTSI.—Estrecho.

ERTSURA.—Estrechez.

ERTU.—Deshinchar.

ERTZE.—Intestino.

ESKALAPIN.—Calzado de madera; chanclo.

ESKASERIA.—Penuria; estrechez.

ESKORGA.—Carretilla.

ESKU.—Mano. *Bi eskuz egina* (A) «sólido; fuerte».

ESKUIGAIN.—Ayuda; refuerzo que viene a aumentar las provisiones.

ESKUKALDI.—Ayudar en un trabajo.

ESKUMANGO.—Red para pescar.

ESKUPILATU.—Toquitear; manosear.

ESKUSTATU.—Palpar; tocar.

ESKUS.—*Ez gira eskus mutilik gabe* «no podemos pasar sin criado».

ESKUZ ALDATUA.—Fuera de sitio.

ESTAGORRI.—Exófago.

ESTAI.—Piso.

ESTALGI.—Cobertura. *Ofestaldi* «ropa de cama; sobrecama».

ESTEKATU.—Atar.

ESTU ARTU.—Apremiar.

ESTU IBILI.—Andar en aprietos.

ETSAKEI (A).—Atadura para la mies. Se hace con tallo de centeno.

ETSI (A).—Hallarse.

ETSITU.—Desesperarse.

EZAZOL.—Sin sentido.

EZEZTATU.—Acobardarse; tirarse para atrás.

EZINJAN.—Inapetencia. (Refrán: *goseak ez du neore hiltzen; ezin jak hiltzen du jendea*).

EZTEI.—Banquete de boda.

EUN.—Cien. (Se usa como unidad aún en cantidades superiores a mil. Así *ameka eun* «1.100». *Amabi eun* «1.200», etc., hasta 1.900. Por excepción, he oído incluso en cantidades superiores: *ogetasei eun* «2.600».)

FANTESI.—Coquetería. *Fantesi utsa* «presumidilla».

FILUSA.—Caricia fingida; sin naturalidad.

FIRLA.—Piezas del juego de bolos. También pasador de las puertas.

FIRLETAN.—Jugando a bolos.

FIR FIR FIR.—Para indicar ligereza; cosa de poco fuste.

- FI TA FU! (A).—Ir echando pestes.
- FLOKA.—Lazo.
- FRANGO.—Bastante.
- FRIKUN.—Descarado; atrevido.
- FUNTS.—Fundamento.
- FURRUSTI (A).—Gesto airado; desencajado.
- FUTITZE.—No importarle a uno por nada.
- FUTITU.—Frescales.
- GAIANDU.—Dominar; adueñarse.
- GAISTAGINA, GAISTAKINA.—Malhechor.
- GAINA.—Nata. *Esnegaina* «nata».
- GAITZITU.—Act. reprender; reñir; amonestar.
- GAITZITU.—Pas. tomar a mal; sentar mal.
- GALAZI (A).—Hacer desistir.
- GALDATU.—Pedir; preguntar.
- GALDEGIN.—Pedir; preguntar.
- GALTXARROTX, GALTXORRATX.—Aguja de hacer punto.
- GANBOIKO (A).—Desván (*ganbara-goiko*).
- GANTZ.—Mantecas. También *gantzak* «ganancias». *Gantzak aterako ditu!* «¡vaya ganancias que va a sacar!» (A).
- CANTXIGOR.—Residuos de la manteca derretida.
- GARBITU.—Limpiar. También matarse.
- GARIKA.—Leña delgada.
- GARTAK.—Témporas.
- GASAILA.—Disputa; riña.
- GAZAITA.—Padrino. Se usa más *aitatxi*, *amatxi*.
- GAZTEDI (o *gazteri?*).—Juventud; los jóvenes de un pueblo.
- GAXURA.—Suero.
- GERRUNTZE.—Cintura.
- GESAL, GESALDU.—Deshielo; deshelar.
- GIBELARRI (A).—Hígado.
- GIBELARRIAK.—Asadura (en la matanza).
- GILTXURRIN.—Riñón.
- GIRGILLERI.—Bisutería barata; colgantes, etc.
- GIZEN.—No guardar abstinencia. Se contrapone a *mee* «vigilia».
- GIZOTSU.—(Mit.) Tipo de hombre con piel de animal salvaje al que se atribuye gran poder y fuerza. Otra de sus características es la deformidad de una de sus extremidades inferiores en forma cilíndrica.
- GOIANDITUA.—Prepotente.

GOIEN BEIAN.—Torrencialmente (A). Se dice de las tormentas fuertes o trombas de agua: *goien beian euria*.

GOLKO.—Racimo.

GOMUZKI.—Generalmente.

GORAPEN.—Cuarto creciente.

GORDEKA.—A ocultas.

GOSARI (A).—Almuerzo.

GOZAKEITZ (A).—De mal talante; desasosegado.

GUTIZI.—Gana; apetencia. *Gutiziatu* «apetecer».

HALTA.—(Conjunción adversativa). *Halta, etzuxun hala!* «pues, no era así».

HAPATU.—Sofocarse. No tiene nada que ver con *apatu* (A) «besarse».

HAUGI!—;Ven! Se usa habitualmente entre amigos. Sirve también para llamar a los animales.

*Xauri* se dice en el mismo sentido a los niños.

*Zahute* es en plural. *Zahute hunat!* «venid aquí».

Son restos del verbo *jin* = *etorri*, que aunque actualmente se conjuga en forma perifrástica, antiguamente admitiría la conjugación sintética.

*Zahute* no debe confundirse con *zaïte*, que también se usa habitualmente en Valcarlos. *Zaïte* «estad; esperad».

HAUNKA.—Ladrido. Ponemos en el capítulo de la *h* por la fuerza que todavía conserva la aspiración inicial.

HELA!—Se usa para llamar a la puerta.

HELMEN.—Al alcance de la mano. *Helmenian zuenik etzuen uzten* «se apropia de todo lo que llega a sus manos».

HITS.—Decaído; de mal aspecto.

HUNAT!—;Aquí! Ven aquí.

HUNKI.—Lit. tocar. Significa también cobrar.

IABEL.—De mala calidad. *Lur iabeleko artoa* «maíz de tierra pobre».

IAKINTSUN.—Sabio.

IALGI.—Salir; provenir.

IASAILE.—Víctima. *Alakuen egile bano obe da jasaile* se dice en casos de injusticia manifiesta.

IATS ILAR.—Escoba de brezo. En Arruazu *isats illarra*.

IAURRI.—Desparramar; tirar por el suelo.

IAUTIGANDE.—Domingo de carnaval.

IAUTERI.—Tiempo de carnaval.

IAUZI.—Salto. También baile. *Iantza Iauziak* es el nombre de los bailes de Valcarlos.

- IAUZIMOZKA.—Juego de niños que consiste en ir avanzando a saltos con los pies juntos.
- IBINTZE (A).—Rastrojo de trigo.
- IDOR.—Seco. 1) persona poco complaciente; 2) animal de poca producción o rendimiento.
- IDORTU.—Secarse.
- IEUTSI.—Bajarse.
- IEUTSIALA.—Torrencialmente. Se dice de la lluvia.
- IGATU.—Desgastarse; estropearse.
- IGATUXEA.—Bastante estropeado.
- IGEL.—Rana.
- IGIN.—Odio; animadversión.
- IGINDUA.—Malvisto; odiado. Que no se le puede aguantar.
- IHATSAIL.—Helechal.
- IHIA.—Junco.
- IHITEI.—Hoz.
- IHITZ.—Rocío.
- IHIZTATU.—Rociar; regar.
- IHORTZI.—Enterrar.
- IHORTZIRI.—Relámpago.
- IKARA.—Miedo.
- IKARE.—Temblor. *Ikarea sartu zaio* «ha empezado a temblar».
- IKUTTU (A).—Tocar.
- ILAR.—Alubia. Se toma también por mentira. *Ilar bat ederra!* «mentira».
- ILARRI.—Tumba.
- ILERRI.—Cementerio.
- ILKETA.—Conducción del cadáver.
- ILOBI.—Tumba.
- ILAUN.—Corpúsculos flotantes que suben con el humo.
- ILDI-MALDO.—Balancearse; tambalearse. Otros dicen *aldo-maldoka*.
- ILDUA.—Surco del arado.
- ILORTU.—Abortar los animales.
- ILUN KOZKORTU (A).—Entrada la noche. También *ilun puztu*.
- ILLAR.—Brezos.
- IMILITXA.—Escobita de fogón; escoba corta.
- IMOKATU (EMOKATU).—Embarrarse totalmente; ponerse perdido.
- INARROSI.—Sacudir; dar un meneo.
- IÑEZTURA (A).—Relámpago.
- INKOR.—Que arde bien.
- INKORRITAN.—Buen momento del fuego.

- INTERRITU.—Hablar mal de un ausente.
- IOALE.—Cencerro.
- IORRASTA.—Escardillo.
- IOSTAGURA.—Buen temple; ganas de jugar.
- IOSTETA.—Juego; diversión.
- IOSTUN.—Costurera.
- IPURU (A).—Enebro.
- IRAGAN.—Pasar.
- IRAITE.—Subida.
- IRAN.—Subir.
- IRRIKARKAIL.—Risa estrepitosa.
- IRRISTA.—Resbaladizo (A).
- IRUZKITATU.—Solearse.
- ITASURA.—Gotera.
- ITOTS.—El que va delante del ganado en las faenas del campo. *Itauts emaita*.
- ITXESI (A).—Encolar; engomar. También prender una planta.
- ITXIMISKA (A).—Pellizco.
- ITXINDU.—Encender.
- ITZALGUN.—Lugar sombrío.
- ITZEILE.—Clavetero.
- ITZULI.—Volver.
- ITZULIKATU.—Revolver.
- IXO!—¡Silencio! (exclamación común tanto en A como en V).
- IXPIXU.—Apuesta. Existe la creencia de que es fatídico apostar de noche. Hay muchas leyendas sobre este punto y casi siempre relacionadas con el demonio.
- IZAR.—Estrella. Los nombres de las constelaciones son: *Artzain txarrain izarra* «la primera estrella de la noche». *Olo koroka bere txituekin* (suelen señalar un grupo de seis). *Itzaina bere idiekin* «el carro de la Osa Menor». *Iru Erregeak. Jondoni Jacquesen bidea* «Camino de Santiago».
- Dicen que no hay que contar las estrellas porque salen berrugas.
- IZARGI.—Cubrir. *Suiain izargitzea* «cubrir de ceniza el fuego antes de acostarse».
- IZERKEITZ (A).—Desmayo.
- IZIALDURA.—Susto.
- IZITU.—Asustarse. *Izutu* en Arruazu.
- IZTATROK.—Andar los niños a caballo sobre el cuello.
- IZURRATU.—Fastidiar.

KADERA.—Silla.

KAKOLA.—Poco mañoso.

KALAPIO.—Animo. *Kalapio ttipia* «poco ánimo».

KALAPITA.—Alboroto. *Kalapitan* «alborotando».

KALDA (A).—Temple del horno.

KALDEATU (A).—Acción de poner a punto el horno.

KALDOR (A).—Cresta; cumbre. *Kaldor pesta* «fiesta por el final de una obra, o de un trabajo».

KALITU.—Matar (se dice de las alimañas).

KALITX.—Berruga.

KALKARIKA.—Alusivo a la acción de hervir.

KALOI.—Raquíptico (A).

KALOSTRAPE.—Atrio.

KALLA.—Codorniz.

KALLARRI.—Canto rodado; piedra lisa de río.

KANA.—Bastón. *Artokana* «caña de maíz».

KANTITU.—Desarrollar; crecer. *Ainbeste urtez ez dira batere kantitu* «en tantos años no han desarrollado nada».

KARMAÑOL.—Desfundamentado; simple.

KARRAKAKA.—Carraspeo de garganta.

KARRAKATU.—Raspar.

KASATU.—Echar fuera; desechar.

KASKARIKA.—Tiritando.

KASKAROT.—Sardinera.

KATTOLA (A).—Jaula. *Kaiola* en Valcarlos.

KERAN (A).—En forma. *Keran eskatu* se dice en los tratos.

KIA (A).—(Interjección). Puede tener sentido negativo: «¡ni hablar!» o puede ser admirativa: «¡es posible!».

KIKILA.—Dedo meñique.

KILIKATU.—Hacer cosquillas.

KINKILI KANKALA.—Sostenerse con dificultad.

KINKUR.—Nuez de la garganta.

KIRIKAKA.—Al acecho.

KISKILA.—Que hace charradas.

KIRKIRIKA.—Prurito.

KISULABE.—Horno de cal.

KISUSKIL (A).—Albañil.

KITZIKATU.—Provocar; tentar. Alias *zirikatu*.

KIXKILDU.—Abrasarse.

KIXKUR (A).—Rizado.



- KLIXKETA.—Cerradura (A y V).  
 KOFOIN.—Colmena.  
 KOKORAZKA.—Cacareando.  
 KOLEATU (A).—Puesta a punto de una hornada.  
 KOLOKA (alias *koroka*).—Clueca.  
 KONDAIRA.—Cuento; relato.  
 KONDERA.—Cuento; relato.  
 KONKORRIAN.—Estar de morro.  
 KORKOILA.—Torpe.  
 KOROPILO.—Nudo (A y V). *Koropilakorra* «hilo de mala calidad que se retuerce y enreda».  
 KORROXKA (A).—Ternilla; cartílago.  
 KOSOILDU.—Calvo.  
 KOTXU.—Recipiente de madera que se usa para tomar la leche.  
 KUIA.—Calabaza.  
 KUKUKA.—Al escondite. Juego de niños.  
 KULUXKA.—Cabezada; sueño corto. También *kuluxka*.  
 KUKUSO.—Pulga.  
 KUKUTU.—Tapar; cubrirse.  
 KULIA.—Carrete o vara en que se recoge el hilo al trabajar la lana.  
 KULINKA.—Medio enfermo; tocado.  
 KUNKURTU.—Doblarse.  
 KURRILLO (A).—Grulla.  
 KURRULLA.—Ronquido; silbido de respiración fatigosa.  
 KUSKU.—Caña de maíz. *Artokuskia*, ídem.  
 KUTSARI.—Presente que se lleva en la visita de enfermos (etimología *ikus-sari*).  
 KUTTUN (A).—Alfiletero que se cuelga de la solapa.  
 KUTXALAPIL.—De resultado incierto; de cara o cruz.  
 KUXKULA.—Campanilla de los trajes regionales. (Bailes de Valcarlos.)  
 LABE SATAR (A).—Paño húmedo de limpiar el horno.  
 LAIRA.—Brote o púa del año.  
 LAKETU.—Hallarse.  
 LANBRO.—Neblina.  
 LANDA.—Fuera de... (se pospone al sustantivo). *Erritik landa* «fuera del pueblo».  
 LANDARE.—Planta.  
 LANDATU.—Plantar.  
 LANPUTS.—Desafilado.  
 LAPASTA.—Nieve a corros

LARRU APAINZALE.—Curtidor.

LARRUGORRI (A).—Desnudo.

LASTERBIDE.—Atajo.

LATSARI.—Lavandera. Mit. Seres que hacían su aparición en los regachos. Se dice que venían de noche a lavar sus ropas y lo hacían con un ruido característico.

LAUKATU.—Reforzar el tiro con una segunda pareja de ganado.

LAUKO (A).—Moneda de cinco céntimos.

LAUZO.—Pizarra para la cubierta. *Elur lauzo* «ventisca».

LAZTELLA (A).—Jergón.

LEIOTILL.—Ventanilla de la puerta principal.

LEKUKOTU.—Hallarse; aclimatarse.

LEKUTU.—Marcharse; desaparecer.

LERA.—Util para el arrastre de carga.

LERRAKOR.—Resbaladizo.

LERTZO.—Roña que dejan los malos vinos en la cuba.

LERTXUN.—Grulla. *Lertxuna lerro, lerro...!*, les gritan los niños creyendo que les hacen cambiar de posición. *Lerro* «fila».

LERZAPARTA (A).—Literalmente reventarse. Se dice también para indicar que se han reído mucho.

LISKA.—Pocillo de agua y barro.

LISTU (A).—Saliva.

LISTU.—Deshilacharse.

LITSA.—Colgajo; hilos de cualquier rotura.

LIXU (A).—Colada.

LOKA (A).—Clueca.

LOR (A).—Referente al arrastre de material.

LORE (A).—Carne del papo de los animales.

LORKETA (A).—Acción de arrastrar materiales.

LOTSÁ (A).—Vergüenza.

LOTSATU.—Darse por vencido; desistir de una empresa.

LUZAIDE.—Nombre vasco de Valcarlos. Probablemente de *Luza-bide*, que dice relación a la calzada romana de Ibañeta, anterior y más corta que la del fondo del valle.

LUZINDU (A).—Enmohecerse.

MAATIL.—Pieza de madera que gira sobre un eje y sirve para sujetar las puertas.

MALKAR (A).—Legaña. También se llama *malkar* la caña triturada de las habas después de la trilla.

- MAMA.—Bienes. Bordel lo trae en uno de sus cantos:  
*naiz ez jinen mamarik*  
*zeren garen pobretarik...* («Burasoeri urte on!» 2).
- MAMOLA.—Carnosidad; parte más blanda.  
*Eri mamola* «yema de los dedos». *Zango mamola* «pantorrilla».
- MAMU.—Espantajo.
- MAMUTXA.—Insecto.
- MAMUTZA.—Cucaracha.
- MANDABELAR (A).—Hierba.
- MANGONADA (A).—Trozo de camino comprendido entre dos curvas en un puerto de montaña.
- MANTXA.—Media partida, o victoria parcial en el juego de mus.
- MANTZUT!—¡Qué dice! Respuesta a algo que no se ha entendido.  
*Mantzut!* en tono familiar. Del verbo *entzun?*
- MARMARIKA.—Con reniegos; a gritos.
- MARRAKA.—Balido de varios animales. Aullido de gatos.
- MARRAKARI.—Maullador.
- MARRAKUKU.—Queso dentro del talo caliente.
- MARRAMASKA, MARRAMISKA.—Arañazo.
- MARREA.—Sábanas que se usan en la recolección.
- MARRUSKATU.—Exprimir; estrujar.
- MARTOSA (A).—Mora.
- MASKÍLLO (A).—Vejiga.
- MATALATZ.—Colchón.
- MATASKA (PATARSKA).—Riña; agarrada fuerte.
- MATRAKA.—Dar la lata.
- MAUMA.—Ser mitológico que se relaciona con el sueño.
- MAURI.—Fresa. En Arruazu, *marrubi*.
- MAZELA.—Mejilla. *Ipur mazela* «posadera».
- MAZURZA.—Mora.
- MEATXU.—Amenaza. *Meatxatu* «amenazar».
- MEE.—Vigilia; abstinencia. Es la palabra que ordinariamente se usa.
- MENDEIKO (A).—Pañal.
- MEKANIKA.—Entrometido; que revuelve todo.
- MENDEBAL (A).—Deshielo.
- MENDEKATU.—Vengar una afrenta; dominar.
- MENDRE.—Debilucho.
- MENTURA.—Incertidumbre. *Geroko menturan ezin utz*.
- MENTURAZ.—Quizá.
- MESTURA.—Torta elaborada a base de harina de maíz y menudillo.

- META.—Pila; montón. *Belar meta* «hierba apilada».
- MIGA.—Vaquilla; ternera.
- MIKO.—Una nada; pequeñez. *Mikoik etzen* «no había nada».
- MINPERREZ.—De revés.
- MIRAILASTATU.—Detenerse ante el espejo. Mirarse detenidamente.  
*Mirail* «espejo».
- MITRA.—Cristal. *Mitratu* «cristalizarse».
- MIXIKADORE.—Parche medicinal.
- MOELA.—Que tiene defecto de pronunciación.
- MORRODU.—Bollo con apéndices como dedos, que solían ofrecer los padrinos a sus ahijados la nochebuena.
- MOZKIN.—Fruto, provecho de una cosa.
- MUGA.—Límite. *Muga goititze* «levantar la tierra de la parte más baja de una ladera, a la parte superior». Se hace al comenzar las faenas de la temporada.
- MUGA.—Suerte. En una fórmula antigua que todavía se recuerda en Valcarlos se solía decir al sol:  
*Adio Manez, haugi biar muga onez!* «Adios, Juan, ven mañana con buena suerte».
- MULKO (también *molko*).—Apelotonamiento del rebaño a causa del calor. Hay un refrán: *Otsailean ardiak mulkoan ikusi bano obe otsoa arditan ikustea* «más vale ver el lobo en el rebaño, que las ovejas apelotonadas en febrero».
- MULTXO.—Pequeño grupo.
- MUNIKAKERI.—Zalamería. *Munika* es zalema. Se dice sobre todo de la zalamería de los animales domésticos con sus propietarios.
- MUNJULU (*munttulu*).—Se dice de los pequeños montones en que se apila la hierba para la noche.
- MUNTTO.—Junto. *Muntto-munttoa* «muy recogido».
- MUR MUR MUR.—Susurro; murmullo sordo.
- MURRILLO (A).—Pasador que sujeta la puerta.
- MUTURKATU.—Remover el suelo con el morro los cerdos (A).
- MUSURKATU.—Id. en Valcarlos.
- MUXIN.—Mimoso.
- NARRE.—Apero de labranza. *Naarria* en Valcarlos.
- NEKATO.—Instrumento de hierro que sirve para sostener los pucheros sobre el fuego a la altura deseada.
- ÑAÑAR.—Protestón; descontento habitual.
- ÑAPUR.—Se dice de los animales que pasan fácilmente los setos.
- ÑIKA.—Puntillo, pequeña diferencia que se toma en consideración.

ÑIKI ÑAKA.—Molestarse continuamente con pequeñeces.

ÑIÑI.—Nene (exp. infantil).

ÑOS! (interjección).

OASKA.—Artesa.

OATU.—Amasar.

OBOON.—Tumba familiar en la iglesia.

ODEI.—Nube.

OFE (ohe).—Cama.

OGIERRALDI.—Masada (A).

OKAZTATU.—Asquearse.

OLGA (A).—Juego. *Olgatu* «jugar».

OLLAORRA (A).—Becada.

OMOIN.—Limosna.

ONDAGARRI.—Ruinoso.

ONDATU.—Echar a perder.

ONDU.—Madurar (A).

ONGARRI.—Fiemo.

OÑUTS.—Descalzo (A).

OOLDIO (A).—Musgo.

OPATU (A).—Buscar, encontrar.

ORANTZ (A).—Levadura.

ORAMAI (A).—Artesa.

ORATU (A).—Amasar.

ORBEL.—Hojarasca.

ORDEI (*erdoi*).—Roña (A). En Valcarlos, *erdoil*.

ORGA.—Carro.

ORKATX.—Planta que se usa para usos medicinales.

ORKERA.—Mal genio.

ORRO.—Mugido. También bramido.

ORTOXIK.—Descalzo.

ORTZADAR.—Arco iris.

ORTZANTZ.—Trueno.

OSAGARRI.—Salud.

OSATU (A).—Castrar.

OTE (A).—Argoma.

OTORDU (A).—Comida en general.

OTS OTS! Interjección. «¡Menos mal!»

OZKA (A).—Mordisco.

PANPALINA.—Campanilla pequeña.

PAPOSTOKI.—Papada de cerdo.

- PARIATU.—Apostar.
- PASTARDA (Ergoyena).—Desván.
- PATTAL.—Mal.
- PATXAR.—Aguardiente. *Pattar* (A).
- PAUSA.—Descanso.
- PAUSATU.—Descansar. Fallecer.
- PELENA (A).—Calleja estrecha entre dos casas.
- PEÑON (alias *piñón*).—Tejado a dos aguas.
- PERTUN.—Pesado, indigesto.
- PESKEITU.—Desaparecer; no dejar huella.
- PEXA (A).—Faja de niños.
- PEZKILLO (A).—Caldera pequeña.
- PIKOR.—Grano. *Pikorrik* «nada». *Pikorrik ez da oroitu* «no se ha acordado nada».
- PILDA.—Ropa deteriorada. Manta para las cabalgaduras.
- PINDAR.—Chispa.
- PINTZA.—Granos o males que salen en la cara después de la fiebre.
- PIRKOILDU.—Reanimarse. Se dice de cualquier mejoría en casos de extremo decaimiento.
- PIRRINKA.—Rueda (A).
- PIRRINKELA.—Aro con que juegan los chicos (A).
- PIRIKORDA.—Cuajo, coágulo. *Pirikordatu* «cortarse la leche».
- PIRU.—Pelo, hebra.
- PITTIKA.—Cría de cabra recién nacida.
- PITXER.—Jarra (A y V).
- PIZU.—Pesa; pesado.
- POT (*potta*).—Beso.
- POTTAKURRI.—Costumbre que consistía en besarse sucesivamente todos los invitados a una boda.
- PORROSKATU.—Hacer pedazos.
- POXI.—Pequeñez, una nada.
- POZOIN.—Veneno; *pozoinatu* «envenenar».
- POZOINTSU.—Venenoso.
- PUES PUES... Fórmula de sortilegio.
- PULO.—Burro.
- PULLO.—Diminutivo de burro. *Pullo-pullo* (exp. infantil) «montar sobre un burro o caballería a las criaturas».
- PULUNPATU.—Bajar dando tumbos por una pendiente.
- PURXIL.—Frágil, sencillo.
- PUSPUTUKA.—Bulto, tumor.

PUTXU.—Pocillo.

REKONDO.—Interjección que se usa en la Barranca.

SAKA.—Carga de maíz u otro producto.

SAKATU.—Hacer pasar una falta, un defecto (por ejemplo cuando se vende algo). También en sentido opuesto, conseguir una ventaja a base de argucia, o simplemente regateando.

SALATU.—Delatar, descubrir.

SALATZAILE.—El que delata.

SAMUR.—Enfadado.

SAMURGO.—Enfado.

SASISA.—Armazón o bastidor de madera de cualquier ventana.

SASUTEI.—Matorral.

SEDERA.—Jalea.

SEI.—Criado, criada.

SEIETS (A).—Maderos laterales de un carro.

SETON.—Se dice en tono despectivo de las personas anticuadas o muy aferradas a tradiciones antiguas. Retrógrado.

SINO.—Capricho tonto.

SINUNTZI.—Melindroso, caprichoso.

SOBERAKIN.—Excedente, sobrante.

SOI.—Raja o resentimiento en la hoja de los instrumentos cortantes.

SOINEKO.—Vestido.

SOINGAIN.—Hombro; hombreras.

SORBALDA (A).—Espalda.

SORDES.—De mala traza.

SORDESIAN.—Malhumorado; que le salen mal las cosas.

SOS.—Moneda de cinco céntimos. Sigue siendo todavía la unidad para las fracciones. *Bi soseko* «diez céntimos». *Bost soseko* «real, 25 cts.». *Amar soseko* «50 cts.»; *ogei soseko* «peseta».

Las fracciones intermedias se enuncian simplemente con el numeral seguido de *sos*: *iru sos* «15 cts.»; *amalau sos* «70 cts.», etc.

SOSDUN.—Adinerado. *Sosean da* «anda bien de dinero».

SOSKUTSIA.—Algún dinerillo.

SOSTENGU.—Alimento.

SOSTRAKA (A).—Arbolado particular.

SUDERI.—Moquita.

SUGE.—Culebra. *Sube*, en Arruazu.

*Suge bandila* «lagartija». *Suge muskerra* «lagarto». *Suge mutua* «inofensiva». *Suge beltza* «venenosa». *Bipera* «víbora». *Zibiña* (A) «inofensiva». *Sube nabarra* «venenosa».

SULAMA.—Llama, fuego intenso. Bordel lo utiliza en sus versos:

«*Sulamez lastimetan egon behar beti*

*Ez bagira justoki partitzen emendik.*» («Oroit gaiten», 11)

SUPAZTER.—Fogón.

SUPEKAR.—Corro alrededor del fuego.

SUPIÑETAN (A).—Junto al fuego.

SUSTOPIL (A).—Torta de pan. No tiene miga para poder comer en caliente.

SUXU.—Diminutivo de fuego.

«*Suxu me bat etzakegu sofri mundu ontan*

*Nola bear den egon ango sulametan.*» (Bordel ibid. 10)

TAPA-TAPA.—Indica desenvoltura en la acción que se ejecuta. También se dice de la nieve que cuaja a grandes copos.

TARRATAILE.—Ser mitológico que se distingue por los ruidos nocturnos. *Azantzile*.

TARRAPATA.—Precipitadamente. *Tarrapatan* «de mala manera».

TARRAPATAKA.—Id.

TARTARRA (A).—Hablador; que habla hasta por los codos.

TAR-TAR-TAR (A).—Alusivo a la acción de hablar.

TAXTAMUR (A).—Ramas secas del bosque.

TEI.—Establo. *Beitei, ollatei, txerritei*.

TERREXA.—Rayo de sol a través de una pequeña rendija. También *terreiza*.

TETEXA.—Pie de madera, soporte que servía para apoyar el candil.

TIAKOLA.—Pomada casera de aceite y cera que se aplica a las heridas.

TIRRILA.—Chorro de agua.

TIRTIRIKA.—Demora en el trabajo; ir dejando.

TIRUITIA.—Remolino, viento revuelto. *Sorgin aize* en A.

TIRULI.—Ni fu ni fa. *Juan Tiruli, denak elgar iduri* (refrán).

TIXTA (A).—Aguijón para el ganado. *Tixtatu* «acción de pinchar».

TONBERO.—Pequeño carro basculante que se utiliza en las faenas del campo.

TORROSKALDI.—Masaje.

TORROSKATU.—Dar masajes.

TRABAJALKI (A).—Mesa de carpintero. Se pronuncia con *j* fuerte.

TRABEL.—Pieza de madera que se hace girar al trabajar la lana.

TRASTE (A).—Ropa.

TRENKATU.—Romper, cortar.

TRENPA.—Remojo.

TRENPATU.—Remojar.



- TRESONDAGARRI.—Vergonzante, que deja en mal lugar.
- TRESONDATU.—Abuchear, insultar.
- TROSTA.—Ruido de caballerías.
- TROXATZE.—Fajar a las criaturas.
- TTANPALA.—Persona de poco nervio, sin energía.
- TTAKA-TTAKA.—Caminar con paso corto, despacio.
- TTARRAPATTA.—Hombre precipitado; irreflexivo.
- TTILIKI TTALAKA.—Se dice del hombre de poco fundamento. En Arruazu, actuación tenida con ligereza.
- TTOTTA.—Gotita.
- TTOTTAL.—Inútil, sin fundamento. Más irónico que *total*.
- TTULA.—De poco fuste, poca cosa.
- TTUR-TTUR-TTUR (A).—El que siempre va a lo suyo. Que hace labor callada, sin aspavientos.
- TUIA.—Saliva.
- TUNPA.—Cencerro grande que va a la cabeza del rebaño.
- TUPUSTAN.—De repente.
- TXANGA.—Pata de palo.
- TXARA (A).—Madero largo que se transporta por arrastre.
- TXARPIL.—De mala calidad.
- TXARPOTA.—Tomillo.
- TXARRANTX.—Vara alta para el acarreo de la mies. Pieza de madera que sirve para regular la distancia entre las muelas del molino.
- TXEKOR (A).—Terñera, ternero.
- TXILINTXA.—Campanilla.
- TXIMIXTA.—Relámpago.
- TXIRIKORDA.—Trenza que queda de la horca de maíz (A).
- TXOBILLO (A).—Tobillo. En Valcarlos, *aztal-bearri*.
- TXOPETE (A).—Trípode para apoyar los pucheros.
- TXORRO (A).—Recipiente para cocer la colada. En Valcarlos, *xorrua*.
- TXUPIN (A).—Hipo.
- UARRIAK ARI.—Llover a jarros. En A. *uberriak*.
- UBEDAGA (A).—Nutria.
- UBELDU.—Amorarse. *Ubeldura* «moradura». En Arruazu, *ubeldu* es término profesional. Se dice de ciertas maderas que pierden rigidez, dureza, al ser baqueteadas en el arrastre. Así por ejemplo el timón largo de los carros es preferible trasladarlo al arrastre. Adquiere notable flexibilidad.
- UBEL URDIN (A).—Tiras de cuero sin curtir. *Ubel* «correa en general» (A). *Bartubel* (A) «anillo de cuero que lleva el yugo para

sujetar el timón». *Ere* (A) «tiras largas de cuero con que se ata el yugo a las astas».

UBESATU (A).—Pasarse el material.

UBETU (A).—Significa lo mismo.

UKAI.—Muñeca. También *ukarai*.

UKALDI.—Golpe. *Arriukaldi* «pedrada»; *aizkorukaldi* «hachazo»; *makil ukaldi* «dar con el palo»; *aize ukaldi* «golpe de viento»; *eskukaldi* «ayuda».

UKONDO.—Codo.

UKURTU.—Doblarse, inclinarse.

UMETOKI (A).—Matriz.

UNGIDIA.—Aro del yugo para sujetar el timón. También *udiria*.

UO!!—Llamada a los bueyes para parar (A).

UPETS (A).—Erupto.

URBIL.—Cerca.

URDANDEI.—Pocilga.

URDEI (*urdai*) (A).—Tocino.

URIN.—Grasa.

URINBROX.—Migas fritas en aceite. Alusivo a las leyendas de brujas y lamines.

URRAN.—Cerca.

URRENES-URREN (A).—Por orden; de uno en uno.

URRITA.—Otoñada.

URRIX.—Hembra.

URROLLO (A).—Ave.

URRUN.—Lejos.

URTXINTX.—Ardilla. *Kattagorri*, en Arruazu.

URTZINTZ.—Estornudo.

USIA.—Infección.

USPEL.—Sombrio. (*Uspel* en Arruazu es sabañón.)

USTEL.—Podrido.

USU.—Junto, apretado, tupido.

USUEL (A y V).—Aguardiente.

UXATU.—Ahuyentar las gallinas.

UXTER.—Tierno.

UZKALI.—Volcar.

UZTARRI (A).—Yugo. *Buztarri*, en Valcarlos.

XAKA (A).—Ropa de las criaturas.

XARGA.—Palo de alubia.

XARRAMISKA.—Arañazo insignificante, rasguño.

XATAR (A).—Pañal. Trapo en general. *Labe xatar* es el paño que humedecido sirve para limpiar el horno.

XATARTERA (A).—Expresión que en tono familiar se dice a las criaturas.

XAUXIN.—Misterioso, que dice las cosas con rodeo.

XEAKATU.—Hacerse trizas.

XEATU.—Picar, desmenuzar.

XEI.—Sencillo, poco pretencioso. *Pikor xeia* «menudo».

XEIAK.—Cambios.

XEKATU.—Buscar; seguir los pasos.

XIFRIKATU.—Ponerse nervioso; impacientarse.

XIKANA.—Trampa.

XILDRE (*xildria*).—Ojal. También lazo de ciertas prendas que enlaza con el botón.

XILINTZ.—Campanilla.

XINTA MINTA.—Pequeñez. «*Xinta minta guzier baizauden begira*» (Bordel, «Donostian soldado»).

XINTXA.—Campanilla.

XINTXIKATU.—Destrozar.

XIPIRTA.—Copo de nieve.

XIRINGOLAK.—Viruta.

XIRRINGIL (A).—Viruta. Se dice también del hombre lioso.

XIXARE.—Lombriz.

XIXKA.—Venada, talante.

XIXKUNTZI.—Inconstante, venal. De temperamento voluble.

XIXTATU.—Pinchar; también azuzar.

XIXTER.—Gajo.

XORROTX.—Afilado.

XORROXTARRI (A).—Piedra de afilar.

XORTA.—Trago, gota.

XOTAL.—Castaña aplastada, sin miga, que se suele formar en el mismo erizo de las buenas.

XOTINA.—Hipo.

XUIKIN.—Hoja que envuelve la cabeza de maíz.

XURRUT.—Trago.

ZAFRA.—Garbo, arranque en los trabajos.

ZAFRATU.—Sacudir, vapulear.

ZAI.—Salvado. *Xikorra* «menudillo».

ZAITE!—¡Esperad!

ZAKAR.—Feo. *Lo zakar* «sueño torpe; noche desasosegada».

- ZAKAR.—Postilla de las heridas.
- ZALDABEI (Lacunza).—Pandereta.
- ZALDARE.—Pienso.
- ZAMUKA.—Gancho de madera que sujeta la carga de las caballerías.  
*Kakola y zamuka* se usan indistintamente.
- ZANGO.—Pie. *Zango zola* «planta de los pies».
- ZANPEZ.—De golpe.
- ZAPART (A).—Deshecho. *Lerzapart egin* «quedar baldado».
- ZAPARTGARRI.—En Valcarlos, que hace desternillar de risa. Hinchantante.
- ZAPLAZTAKO.—Bofetada (A).
- ZARRATA (A).—Rotura, desgarrón en la ropa.
- ZARTZARO (A).—Vejez, ancianidad.
- ZATA (A).—Abarca.
- ZEINU.—Tañido de campana.  
*Argizeinia* «toque del alba». *Eguerdi zeinia* «Angelus». *Ilunzeinia* «toque de la oración». *Mezazeinia* «tocar a misa». *Ilzeinia* «tocar a muerto». *Suzetinia* «a fuego».
- ZEDARRI.—Mojón; muga de piedra. Separación entre dos heredades.
- ZELA.—Silla de montar.
- ZENBERAUN.—Requesón. Alias *zemerón*.
- ZERIKA.—Interrogación: ¿qué tal es?, ¿qué estilo?
- ZEZEN.—Toro. *Zezenak!* en sentido de juerga. *Zezenak an ziren!* «se ha armado la gorda».
- ZIER (A).—Terreno inclinado, ladera.
- ZIKIN.—Sucio. También alimento de mal gusto.
- ZIKINA.—Suciedad. *Zikinak artua* «perdido».
- ZILIPORTA.—Salpicadura. *Ziliportatu* «salpicar».
- ZIKOR.—Menudillo.
- ZILLA.—Eje de los carros. *Zilla jo artio sartu* (A) «meterse hasta el eje».
- ZIMEL (A).—Musculoso, curtido.
- ZIMIKO.—Pellizco.
- ZINGILA.—Banda que sujeta la silla de montar.
- ZINKURINA.—Cúmulo de quejas, o de pequeños ajes. Achaques.
- ZINTZATU.—Sonarse.
- ZINTZILIKA (A).—Colgado. *Dilindan* en Valcarlos.
- ZIPILDU.—Calcinarse. Consumirse por acción del fuego.
- ZIPIRTA.—Chispa.
- ZIPIRTAKA.—Reverberante.

- ZIPLO! (A).—Expresión que denota terminar con todo en la comida o bebida.
- ZIRIKOTA.—Residuo de suero después de extraído el requesón.
- ZIRRIKU (A).—Rendija.
- ZIRTOIN.—Mancha. *Ilarren lekako zirtoin beltza* «mancha negra que a veces traen las alubias».
- ZIRTZIL.—Andrajo.
- ZIRTZILA.—Andrajoso.
- ZIRURIKAN.—Precipitadamente.
- ZIRURIKATU.—Dar vueltas a un tema.
- ZITTEL (A).—Mezquino, que no aguanta el bien de otros.
- ZIZILLU.—Banco de respaldo alto que suele haber en las cocinas vascas.
- ZIZPADUN.—Bastón de púa o guía de hierro.
- ZIZU ZAZU (A).—Que tiene defecto de pronunciación. *Zizu* en Valcarlos.
- ZOÏTU.—Sazonar los frutos, madurar.
- ZOLDA (A).—Mugre.
- ZOLDAZU.—Mugriento. Equivale también a llamarle a uno calamidad.
- ZORRI PIZTU (A).—Nuevo rico.
- ZUINA.—Señal o pauta que usa el sembrador al esparcir la semilla.
- ZURDEL (A).—Bulto con gusano que sale al ganado vacuno.
- ZURRUNGA.—Ronquido.
- ZURRUPITA.—Chorro.
- ZURRUPITAKA.—Se dice cuando llueve torrencialmente.

*José María Satrustegui.*